



**Экономический  
и Социальный Совет**

Distr.  
GENERAL

ECE/MP.PP/C.1/2007/4  
31 July 2007

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О ДОСТУПЕ  
К ИНФОРМАЦИИ, УЧАСТИИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ  
В ПРОЦЕССЕ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ И ДОСТУПЕ  
К ПРАВОСУДИЮ ПО ВОПРОСАМ, КАСАЮЩИМСЯ  
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Комитет по вопросам соблюдения

Шестнадцатое совещание  
Женева, 13-15 июня 2007 года

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ШЕСТНАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЯ  
КОМИТЕТА ПО ВОПРОСАМ СОБЛЮДЕНИЯ**

**ВВЕДЕНИЕ**

1. Шестнадцатое совещание Комитета по вопросам соблюдения состоялось в Женеве 13-15 июня 2007 года. На нем присутствовали все члены Комитета. В открытых заседаниях в качестве наблюдателей участвовали представители правительств Литвы и Иордании и неправительственных организаций (НПО), ассоциации "Община Казокискес" (Литва) и "Справедливость на земле".
2. Совещание открыл Председатель г-н Вейт Кестер.

## **I. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ**

3. Комитет утвердил свою повестку дня, содержащуюся в документе ЕСЕ/МР.РР/С.1/2007/3.

## **II. СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ИЗМЕНЕНИЯ, ПРОИСШЕДШИЕ СО ВРЕМЕНИ ПРЕДЫДУЩЕГО СОВЕЩАНИЯ КОМИТЕТА**

4. Члены Комитета обменялись информацией о различных совещаниях и конференциях, которые состоялись после его предыдущего совещания и имели отношение к Конвенции и вопросам соблюдения.

## **III. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ, ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ ПРЕДЫДУЩИХ СОВЕЩАНИЙ**

5. Какие-либо нерешенные вопросы в связи с предыдущими совещаниями отсутствовали.

## **IV. ПРЕДСТАВЛЕНИЯ СТОРОН, КАСАЮЩИЕСЯ ДРУГИХ СТОРОН**

6. Секретариат проинформировал Комитет о том, что от сторон не получено каких-либо новых представлений относительно соблюдения Конвенции другими сторонами.

## **V. ПРЕДСТАВЛЕНИЯ СТОРОН, ОТНОСИТЕЛЬНО СОБЛЮДЕНИЯ ИХ СОБСТВЕННЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ**

7. Секретариат проинформировал Комитет о том, что от сторон не было получено каких-либо представлений, относительно проблем с соблюдением их собственных обязательств.

## **VI. ОБРАЩЕНИЯ СЕКРЕТАРИАТА**

8. Секретариат не направлял каких-либо обращений.

## **VII. СООБЩЕНИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ОБЩЕСТВЕННОСТИ**

9. На закрытом заседании Комитет доработал и утвердил свои выводы и рекомендации по сообщению АССС/С/2005/12 (Албания) с учетом замечаний, представленных заинтересованной стороной и автором сообщения в соответствии с пунктом 34 приложения к решению 1/7, а также замечаний, поступивших от двух соответствующих международных финансовых учреждений (МФУ) (ЕСЕ/МР.РР/С.1/2007/2, пункт 12). По практическим соображениям выводы и рекомендации Комитета будут опубликованы в виде добавления к настоящему докладу (ЕСЕ/МР.РР/С.1/2007/4/Add.1). Комитет просил секретариат обеспечить в кратчайшие сроки передачу своих выводов и рекомендаций соответствующей стороне и автору сообщения, а также их публикацию.

10. Комитет отметил, что в сообщении подняты важные вопросы, касающиеся взаимосвязи между стандартами МФУ в отношении финансируемых ими проектов и стандартами в рамках Конвенции. Комитет приветствовал поддержку со стороны МФУ в процессе подготовки своих выводов и рекомендаций и отметил, что участие МФУ способствовало повышению степени участия общественности в соответствующих процессах принятия решений и, тем самым, - выполнению общих целей Конвенции. Вместе с тем он также отметил очевидную целесообразность дальнейшего продолжения диалога с МФУ в целях обсуждения деталей требований, предъявляемых в соответствии с Конвенцией, по сравнению с требованиями МФУ. Польза от ведения такого диалога могла бы значительно выходить за рамки конкретного случая, и в этом отношении Комитет просил секретариат изучить возможности продолжения диалога с МФУ. Он также постановил вернуться к вопросу сотрудничества между органами Конвенции и МФУ в процессе подготовки следующего доклада для Совещания сторон.

11. Что касается сообщения АССС/С/2005/15 (Румыния), то в ответ на запрос Комитета от соответствующей стороны была получена дополнительная информация (ЕСЕ/МР.РР/С.1/2007/2, пункт 14). Рассмотрев эту информацию, Комитет выразил обеспокоенность в отношении того, каким образом соответствующая сторона поступила в отношении разглашения информации о результатах исследований, касающихся оценки воздействия на окружающую среду (ОВОС). В этой связи Комитет сделал общее замечание о том, что использование законодательства в области авторских прав применительно к исследованиям (докладам) по ОВОС ни в коей мере не оправдывает общее изъятие результатов таких исследований из предаваемой гласности информации, в частности в тех случаях, когда они составляют часть "информации, относящейся к процессу принятия решений", которая, в соответствии с пунктом 6 статьи 6 Конвенции должна представляться в распоряжение общественности на момент осуществления процедуры участия общественности. Хотя данное положение предусматривает

возможность отклонения просьб общественности о предоставлении ей определенной информации при некоторых обстоятельствах, в частности связанных с правами интеллектуальной собственности, такой отказ может быть дан, только если в данном конкретном случае компетентный орган считает, что раскрытие соответствующей информации нанесет ущерб правам интеллектуальной собственности. Но и в подобных ситуациях основания для отказа должны истолковываться ограничительным образом с учетом заинтересованности общественности в обнародовании информации. Таким образом, полное раскрытие информации, содержащейся в исследованиях по ОВОС, следует рассматривать как правило, при этом возможное изъятие части этой информации является исключением из этого правила. Комитет будет рассматривать общее изъятие исследований по ОВОС из подлежащей раскрытию информации как несоблюдение положений статьи 4 и пункта 6 статьи 6 Конвенции. Комитет просил секретариат уведомить об этом общем замечании соответствующую сторону, одновременно с этим отметив, что он вернется к этому вопросу в контексте подготовки своего доклада для Совещания сторон, а также своих выводов и заключений по сообщению. По поводу других затронутых в сообщении вопросов, Комитет посчитал нецелесообразным изменять ранее принятое им решение о процедуре рассмотрения данного сообщения (см. ECE/MP.PP/C.1/2006/4, пункт 19).

12. Как было решено на его пятнадцатом совещании, Комитет приступил к обсуждению сообщения АССС/С/2006/16 (Литва), представленного ассоциацией "Община Казокискес" и касающегося несоблюдения литовскими властями положений статьи 6 Конвенции в ходе принятия решения о создании мусорного полигона недалеко от населенного пункта Казокискес. Авторы сообщения далее утверждают, что они не имели возможности оспорить в суде решения административных органов о создании мусорного полигона в связи, в частности, с тем, что они не получили тексты соответствующих решений.

13. В целом процедура обсуждения сообщения соответствовала форме, установленной Комитетом на его пятом совещании (MP.PP/C.1/2004/6, пункт 40). Она включала выступления представителей правительства Литвы и автора сообщения, а также наблюдателей. Комитет затем рассмотрел сообщения на своем закрытом заседании (решение I/7, приложение, пункт 33).

14. Комитет подтвердил приемлемость сообщения. Вместе с тем он отметил, что, хотя в ходе обсуждения многие вопросы были сняты, по-прежнему имеется несколько проблем, в частности касающихся соответствующих положений литовского законодательства, которые требуют дополнительного разъяснения. Комитет просил представителей соответствующей стороны представить ему до 15 июля 2007 года необходимую информацию. Информация, запрошенная Комитетом, включает перевод

соответствующих положений законодательства, сведения о процедуре принятия решений по региональному плану устранения отходов (включая временные параметры) и информацию о действительности ОВОС для мусорного полигона в Казокисесе, в частности что касается требований по подаче заявки на получение разрешения в рамках системы комплексного предупреждения и контроля загрязнения. Комитет постановил продолжить обсуждение данного вопроса на своем следующем совещании (26-28 сентября 2007 года) с целью доработки проекта выводов и рекомендаций на этом совещании. Затем проект выводов будет направлен для получения замечаний соответствующей стороне и автору сообщения в соответствии с пунктом 34 приложения к решению I/7. Комитет учтет любые замечания при окончательной доработке и утверждении выводов и рекомендаций.

15. Что касается сообщения АССС/С/2006/17 (Европейское сообщество), то Комитет принял к сведению ответ, представленный Европейской комиссией 2 мая 2007 года от имени соответствующей стороны. После получения ответа стороны и с учетом просьбы Комиссии в отношении обеспечения устного перевода на английский и французский языки при обсуждении сообщения, секретариат попытался организовать устный перевод на данном совещании. Однако это оказалось невозможным из-за напряженного графика совещаний в этот период, при этом было также невозможно изменить сроки совещания Комитета. В результате обмена мнениями по электронным средствам связи было принято решение перенести обсуждение на семнадцатое совещание Комитета (26-28 сентября 2007 года), в ходе которого будет обеспечен синхронный перевод, о чем были надлежащим образом уведомлены соответствующая сторона и автор сообщения.

16. Секретариат проинформировал Комитет о том, что в отношении сообщения АССС/С/2007/18 (Дания) от соответствующей стороны ответа получено не было. Крайний срок для представления ответа был установлен на 2 сентября 2007 года. В соответствии с просьбой Комитета на предыдущем совещании секретариат направил соответствующей стороне письмо, препровождающее сообщение и содержащее ряд поднятых Комитетом вопросов (ECE/MP.PP/C.1/2007/2, пункт 22). Автору сообщения был также направлен ряд вопросов от Комитета. В ответ на вопросы, поднятые Комитетом от автора сообщения была получена дополнительная информация, которая была надлежащим образом препровождена соответствующей Стороне.

17. После предыдущего совещания было получено два новых сообщения:

а) сообщение АССС/С/2007/19 представил проживающий в Соединенном Королевстве Джон Д. Холл; оно касается соблюдения Соединенным Королевством положений статьи 6 Конвенции. Автор сообщения утверждает, что не имел достаточной

возможности эффективно участвовать в совещании группы представителей местного совета, на котором обсуждалась заявка на строительство дороги в Теймсайде, и что его письменные замечания не были отражены в резюме результатов участия общественности в протоколе совещания, на основе которого городским советом Теймсайда в конечном счете было принято соответствующее решение;

б) сообщение АССС/С/2007/20, представленное НПО "Зеленое спасение" (Казахстан), касается соблюдения Казахстаном положений пункта 1 статьи 3 и пункта 3 статьи 9 Конвенции. В сообщении утверждается, что сторона не разработала в соответствии с требованиями национального законодательства, и в частности Закона об оценке воздействия на окружающую среду, нормативных положений регламентирующей процедуры участия общественности. Авторы сообщения также заявляют, что отказ судов принять их жалобы на бездействие правительства является нарушением требований пункта 3 статьи 9 Конвенции.

18. В соответствии со своими процедурами Комитет принял решение о назначении следующих кураторов по сообщениям:

- а) АССС/С/2007/19 - г-н Вадим Ни;
- б) АССС/С/2007/20 - г-н Мераб Бербакадзе.

19. В отношении сообщения А/ССС/С/2007/19 Комитет отметил, что в представленной автором сообщения информации говорится о том, что соответствующее решение не было предметом независимой оценки и как таковое еще не принято. Комитет также отметил, что, хотя данное сообщение может соответствовать всем формальным критериям приемлемости, изложенным в пункте 20 приложения к решению I/VII Совещания Сторон, оно не содержит ссылок на использование внутренних средств правовой защиты (пункт 21 приложения к решению I/VII). С учетом этих двух соображений Комитет постановил не принимать предварительного решения о приемлемости сообщения до получения от автора сообщения дополнительной информации.

20. Что касается сообщения А/ССС/С/2007/20, то, хотя Комитет посчитал, что сообщение может быть приемлемым, он отметил, что поднятые в нем вопросы могут быть рассмотрены в контексте стратегии осуществления рекомендаций, содержащихся в решении II/5а. Правительство Казахстана было обязано отчитаться перед Совещанием сторон через Комитет по вопросам соблюдения о принятых мерах по выполнению решения II/5а. Комитет считает, что если бы новая представленная информация могла

быть рассмотрена в этом контексте, то это позволило бы обеспечить определенную экономию. В противном случае Комитет воспользуется обычной процедурой и препроводит сообщение соответствующей Стороне.

21. Комитет принял решение о применении такого подхода в свете необходимости определения очередности задач в рамках имеющегося объема работы, а также максимально эффективного использования ограниченных ресурсов. В этой связи Комитет посчитал необходимым соотносить свое обязательство оперативно рассматривать все сообщения в соответствии с процедурами, изложенными в решении I/VII, со своей обязанностью использовать свои ограниченные ресурсы наиболее эффективным образом, с тем чтобы содействовать соблюдению положений Конвенции всеми сторонами на сбалансированной основе.

22. Комитет просил секретариат направить эти соображения автору сообщения, предложив ему представить свои замечания, а также препроводить для информационных целей копию этой переписки соответствующей стороне.

#### **VIII. ПРОЧАЯ ИНФОРМАЦИЯ, ПОЛУЧЕННАЯ КОМИТЕТОМ В ОТНОШЕНИИ ВОЗМОЖНЫХ СЛУЧАЕВ НЕСОБЛЮДЕНИЯ**

23. Комитет не получал никакой дополнительной информации о возможных случаях несоблюдения.

#### **IX. ПОСЛЕДУЮЩИЕ МЕРЫ ПО КОНКРЕТНЫМ СЛУЧАЯМ НЕСОБЛЮДЕНИЯ**

24. Комитет принял к сведению две информационные записки НПО "Зеленое спасение" (Казахстан) об осуществлении Казахстаном рекомендаций, содержащихся в решении II/5a Совещания сторон, касающегося соблюдения Конвенции Казахстаном. В одной из записок рассказывалось о якобы имеющих место проблемах с распределением правительством фондов, необходимых для разработки национальной стратегии осуществления Конвенции. Во второй записке содержится обзор различных аспектов осуществления. Комитет принял к сведению эту информацию и постановил учесть ее при рассмотрении доклада, подлежащего представлению Казахстаном в соответствии с пунктом 8 решения II/5 а.

25. Комитет просил секретариат проанализировать нерешенные вопросы, изложенные в выводах и рекомендациях, принятых Комитетом за период после второго совещания Сторон и, при необходимости, направить соответствующим Сторонам напоминания с предложением своевременно представить их доклады о ходе работы.

#### **Х. РАССМОТРЕНИЕ СОБЛЮДЕНИЯ ТРЕБОВАНИЙ ПО ПРЕДСТАВЛЕНИЮ ИНФОРМАЦИИ И ПРОЦЕДУРЫ РАССМОТРЕНИЯ ВОПРОСОВ СОБЛЮДЕНИЯ, ВЫТЕКАЮЩИХ ИЗ ДОКЛАДОВ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ**

26. Председатель рассказал об итогах обсуждения требований по представлению отчетности, которое было проведено в ходе седьмого совещания Рабочей группы Сторон Конвенции (2-4 мая 2007 года). В соответствии с договоренностью, достигнутой на предыдущем совещании Комитета, он представил Рабочей группе подготовленное Комитетом руководство по требованиям к представлению информации (ECE/MP.PP/C.1/2007/2, пункт 28).

27. Рабочая группа отметила, что руководство является ценным вкладом в процесс представления информации, и, в частности, приняла к сведению предложенные сроки для процесса подготовки и предложенные условия по представлению предварительных и обобщенных текстов докладов, а также рекомендуемый контрольный перечень вопросов для возможного рассмотрения докладов. Она утвердила руководство с учетом представленного секретариатом уточнения в отношении ограничения по количеству слов и выразила Комитету благодарность за проделанную работу.

#### **ХІ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

28. Комитет обсудил вопросы о том, могут ли и в каком качестве его члены участвовать в различных видах деятельности и проектах по наращиванию потенциала в рамках Конвенции, например в качестве экспертов-консультантов. Комитет указал, что участие его членов в такой деятельности в их личном качестве само по себе не создает конфликта интересов, однако отметил, что в некоторых конкретных случаях их участие в определенных видах деятельности может привести к возникновению конфликта интересов на более позднем этапе (например, экспертная помощь в разработке соответствующего законодательства, когда конкретный законодательный акт впоследствии становится предметом рассмотрения Комитетом). Вместе с тем он постановил, что при возникновении подобных ситуаций будут применяться стандартные процедуры и соответствующие члены Комитета должны будут уведомлять Комитет о любом возможном конфликте интересов.



29. Комитет также обсудил вопрос о том, каким образом в своем докладе для следующего совещания Сторон (Рига, 11-13 июня 2008 года) он будет подходить к изложению результатов реализации отдельными сторонами своих выводов и, где это необходимо, рекомендаций в отношении соблюдения. Он просил секретариат разработать предложение о форме представления принятых в межсессионный период выводов и рекомендаций Совещанию Сторон для рассмотрения на его следующем совещании.

## **ХII. ПРОГРАММА РАБОТЫ И ГРАФИК ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ**

30. Комитет подтвердил, что свое семнадцатое, восемнадцатое и девятнадцатое совещания он проведет в Женеве 26-28 сентября 2007 года, 28-30 ноября 2007 года и 5-7 марта 2008 года соответственно. Свое двадцатое совещание он проведет в Риге 8-10 июня 2008 года. Комитет предварительно согласился запланировать свое двадцать первое совещание на 17-19 сентября 2008 года, а двадцать второе совещание - на 17-19 декабря 2008 года.

## **ХIII. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА И ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

31. Комитет утвердил проект доклада, подготовленный Председателем и секретариатом. Затем Председатель объявил совещание закрытым.

-----